



Les Rois II - Mélakhim

Chapitre 25

25,1

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא
נְבֻכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
הוּא וְכָל חֵילוֹ עַל יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב.

25,2

וַתָּבֵא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עָשִׂיתִי עֲשָׂרָה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צְדָקִיָּהוּ.

25,3

בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיִּתְזַק הַרְעֵב בְּעִיר וְלֹא הָיָה לָחֶם לָעַם הָאָרֶץ.

25,4

וַתִּבְקַע הָעִיר וְכָל אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה הִלִּילָה דָרָךְ שַׁעַר בֵּין הַחֲמַתִּים

אֲשֶׁר עַל גֵּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל הָעִיר סָבִיב וַיִּלְךְ דָרָךְ הָעֲרָבָה.

25,5

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל כַּשְׂדִּים אַחַר הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֹתוֹ בְּעֲרָבוֹת יִרְחוּ וְכָל חֵילוֹ
נִפְצָו מֵעָלָיו.

25,6

וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָה וַיִּדְבְּרוּ אֹתוֹ
מִשְׁפָּט.

25,7

וְאֵת בְּנֵי צְדָקִיָּהוּ שָׁחַטוּ לְעֵינָיו וְאֵת עֵינֵי צְדָקִיָּהוּ עוֹר וַיֹּאסְרֵהוּ
בְּנֹחֲשִׁתִים וַיָּבֵאֵהוּ בָבֶל. {ס}

25,8



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וּבַחֲדָשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשַׁבְּעָה לַחֲדָשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע עָשָׂרָה שָׁנָה
לְמֶלֶךְ וּבְכַדְנָאֲצָר מֶלֶךְ
בְּבֶל: בָּא גְבוּזָרְאֲדָן רַב טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ בְּבֶל יְרוּשָׁלַם.

25,9

וַיִּשְׂרֹף אֶת בֵּית יְהוָה וְאֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת כָּל
בֵּית גְּדוּל שָׂרָף בְּאֵשׁ.

25,10

וְאֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְּצוּ כָּל חֵיל כַּשְׂדִים אֲשֶׁר רַב טַבָּחִים.

25,11

וְאֶת יֵתֵר הָעַם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל

הַמֶּלֶךְ בְּבֶל וְאֶת יֵתֵר הַהֶמוֹן הַגָּלָה גְבוּזָרְאֲדָן רַב טַבָּחִים.

25,12

וּמִדַּלַת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר רַב טַבָּחִים לְכַרְמִים וּלְיִגְבִים.

25,13

וְאֶת עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה וְאֶת הַמְּכֹנּוֹת וְאֶת יַם הַנְּחֹשֶׁת

אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה שִׁבְרוּ כַּשְׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת נְחֹשֶׁתָם בְּבִלָּה.

25,14

וְאֶת הַסִּירֹת וְאֶת הַיַּעִים וְאֶת הַמְּזֻמְרוֹת וְאֶת הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל כְּלֵי
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ בָם לְקַחוּ.

25,15

וְאֶת הַמַּחְתּוֹת וְאֶת הַמְּזֻרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר כֶּסֶף כֶּסֶף



Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



לקח רב טבחים.

25,16

הַעֲמוּדִים שְׁנַיִם הַיּוֹם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנֹת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא הָיָה מִשְׁקָל לְנַחֲשֵׁת כָּל הַכֵּלִים הָאֵלֶּה.

25,17

שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה אֲמָה קוֹמַת הָעֲמוּד הָאֶחָד וְכִתְרַת עָלָיו נַחֲשֵׁת וְקוֹמַת הַכִּתְרַת שְׁלֹשׁ אֲמָה (אֲמוֹת) וְשִׁבְכָה וְרַמְנִים עַל הַכִּתְרַת סָבִיב הַכֹּל נַחֲשֵׁת וְכֹאֵלֶּה לְעֲמוּד הַשְּׁנַיִם עַל הַשִּׁבְכָה.

25,18

וַיִּקַּח רַב טַבָּחִים אֶת שְׁבִיָּה כֹהֵן הָרִאשׁוֹן וְאֶת צְפַנְיָהוּ כֹהֵן מִשְׁנֵה וְאֶת שְׁלֹשֶׁת שְׁמָרֵי הַסֶּף.

25,19

וּמִן הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר הוּא פְּקִיד עַל אַנְשֵׁי הַמְּלַחְמָה וְחַמְשָׁה אַנְשִׁים מֵרֵאֵי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר וְאֶת הַסֹּפֵר שֶׁר הַצָּבָא הַמְּצַבָּא אֶת עִם הָאָרֶץ וְשֹׁשִׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּעִיר.

25,20

וַיִּקַּח אֹתָם גְּבוּזֵרָאָדָן רַב טַבָּחִים וַיִּלְךְ אִתָּם עַל מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָה.

25,21

וַיַּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרַבְלָה בְּאָרֶץ חֲמַת וַיְגַל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ.

25,22

וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאָרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר גְּבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם אֶת גְּדַלְיָהוּ בֶן אַחִיקָם בֶּן שָׁפָן.

25,23

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל שָׂרֵי הַתְּיָלִים הַמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי הִפְקִיד מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפֶּה וַיִּשְׁמְעֵאל בֶּן גְּתִיָּה וַיֹּחֲזֵן בֶּן קָרֵחַ וְשִׁבְיָה בֶן תְּנַחֲמֵת הַגִּטְפָתִי וַיֹּאזְנִיָּהוּ בֶן הַמַּעֲכָתִי הַמָּה וְאֲנָשִׁיהֶם.

25,24



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֵּשְׁבַע לָהֶם גְּדֻלְיָהוּ וְלֹאֲנָשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אֵל תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי
הַכַּשְׂדִּים: שָׁבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדוּ אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֵּטֵב לָכֶם. {פ} 25,25

וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא וַיִּשְׁמַע אֶל בֶּן נְתַנְיָה בֶן אֱלִישַׁמַּע מִזֶּרַע
הַמְּלוּכָה וְעַשְׂרָה אַנְשִׁים אֹתוֹ וַיְכּוּ אֶת גְּדֻלְיָהוּ
וַיָּמָתוּ וְאֶת הַיְהוּדִים וְאֶת הַכַּשְׂדִּים וְאֶת הַיּוֹנָתָן אֲשֶׁר הָיוּ אִתּוֹ בַּמְּצָפָה. 25,26

וַיִּקְמוּ כָל הָעָם מִקָּטָן וְעַד גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַתְּחִלִּים וַיָּבֹאוּ מִצָּרִים: כִּי
יִרְאוּ מִפְּנֵי כַּשְׂדִּים. {ס} 25,27

וַיְהִי בַשְּׁלִשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁנִים עָשָׂר
חֹדֶשׁ בְּעַשְׂרִים וְשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִרֹדֶן
מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת מַלְכוּתוֹ אֶת רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ יְהוּדָה מִבַּיִת כְּלָא. 25,28

וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טְבוֹת וַיִּתֵּן אֶת כֶּסֶף מַעַל כֶּסֶף הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ
בְּבָבֶל. 25,29

וַשָּׂנֵא אֶת בְּגָדָיו כְּלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל יְמֵי חַיָּו. 25,30

וְאַרְחָתוֹ אַרְחַת תָּמִיד נִתְּנָה לוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דָּבָר יוֹם בְּיוֹמוֹ: כָּל יְמֵי
חַיָּו. {ש}

25,1

Alors, dans la neuvième année de son règne, le dixième mois et le dixième jour du mois, Nabuchodonozor, roi de Babylone, marcha avec toute son armée contre Jérusalem; il campa sous ses murs et on éleva des retranchements sur tout son circuit.

25,2

La ville subit le siège jusqu'à la onzième année du règne de Sédécias.

25,3

Le neuf du mois, la famine sévit dans la ville et les gens du peuple manquèrent de pain.

25,4

Alors la ville fut ouverte par une brèche; aussitôt tous les gens de guerre s'échappèrent de nuit par la porte du double rempart attenante au parc du roi, tandis que les Chaldéens cernaient la ville, et prirent la direction de la Plaine.

25,5

L'armée chaldéenne se mit à la poursuite du roi et l'atteignit dans la plaine de Jéricho, alors que sa propre armée s'était débandée en l'abandonnant.

25,6



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



On fit le roi prisonnier et on l'amena auprès du roi de Babylone à Ribla, où l'on prononça sa sentence.

25,7

D'abord on égorgea les fils de Sédécias à sa vue, puis on lui creva les yeux, on le jeta dans les fers et on le transporta à Babylone.

25,8

Le septième jour du cinquième mois, qui correspond à la dix-neuvième année du règne de Nabuchodonozor, roi de Babylone, Nebouzaradan, chef des gardes, serviteur du roi de Babylone, entra dans Jérusalem.

25,9

Il mit le feu au temple du Seigneur et au palais du roi; de même, il livra aux flammes toutes les maisons de Jérusalem, à savoir toute maison d'un personnage important.

25,10

Et les remparts qui entouraient Jérusalem, toute l'armée chaldéenne, placée sous les ordres du chef des gardes, les démolit.

25,11

Nebouzaradan, chef des gardes, envoya en exil le reste de la population qui était demeurée dans la ville, les transfuges qui s'étaient jetés entre les bras du roi de Babylone et le surplus de la multitude.

25,12

Le chef des gardes ne laissa dans le pays que des gens de la basse classe comme vigneron et laboureurs.

25,13

Les colonnes d'airain qui se trouvaient dans la maison de Dieu, les supports et la Mer d'airain du temple, les Chaldéens les brisèrent et en emportèrent l'airain à Babylone.

25,14

Ils prirent aussi les cendriers, les pelles, les couteaux, les cuillers, et tous les ustensiles d'airain qui servaient au culte.

25,15

Le chef des gardes s'empara encore des brasiers et des bassins, tant en or qu'en argent.

25,16

Quant aux deux colonnes, à la Mer unique et aux supports que Salomon avait faits pour le temple du Seigneur, le poids de l'airain de tous ces objets ne peut être évalué.

25,17

La hauteur d'une des colonnes était de dix-huit coudées; elle était surmontée d'un chapiteau d'airain haut de trois coudées et entouré d'un treillage et de grenades, le tout en airain. Telle la deuxième colonne, treillage compris.

25,18

Le chef des gardes s'assura de la personne de Seraïa, le grand-prêtre, de Cephania, le grand prêtre suppléant, et des trois gardiens du seuil.

25,19

Des habitants de la ville, il arrêta un officier, préposé aux gens de guerre, cinq des conseillers intimes du roi qui furent surpris dans la ville, le secrétaire, chef du recrutement, chargé d'enrôler la population du pays, ainsi que soixante hommes de cette population qui se trouvaient dans la ville.

25,20

Nebouzaradan, chef des gardes, emmena tous ces prisonniers et les conduisit au roi de Babylone à Ribla.

25,21

Le roi de Babylone les fit frapper et mettre à mort à Ribla, dans le district de Hamat. Ainsi s'accomplit l'exil de Juda loin de son sol.

25,22

Quant à la population restée dans le pays de Juda, et que Nabuchodonozor, roi de Babylone, y avait laissée, il mit à sa tête Guedalia, fils d'Ahikam, fils de Chafan.

25,23

Lorsque les chefs d'armée et leurs hommes apprirent que Nabuchodonozor avait nommé Ghedalia gouverneur, ils se rendirent auprès de celui-ci à Miçpa, à savoir Ismaël, fils de Netania, Johanan, fils de Karéah, Seraïa, fils de Tanhoumet, de Netofa, et Yaazania, fils du Maakhatite, eux et leurs hommes.

25,24

Ghedalia leur fit un serment à eux et à leurs hommes en disant: "Ne craignez rien des serviteurs des Chaldéens; demeurez dans le pays, soyez soumis au roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien."

25,25

Mais le septième mois, Ismaël, fils de Netania, fils d'Elichama, de la race royale, vint accompagné de dix hommes, et ils frappèrent à mort Ghedalia, ainsi que les Judéens et les Chaldéens qui étaient avec lui à Miçpa.

25,26

Aussitôt tout le peuple, grands et petits, et les chefs d'armée se mirent en route et entrèrent en Egypte par crainte



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



des Chaldéens.

25,27

La trente-septième année de l'exil de Joïachin, roi de Juda, le douzième mois et le vingt-septième jour du mois, Evil-Merodac, roi de Babylone, dans l'année même de son avènement, gracia Joïachin, roi de Juda, et le libéra de la maison de détention.

25,28

Il lui parla avec bienveillance et lui donna un siège placé au-dessus du siège des rois qui étaient avec lui à Babylone.

25,29

Il lui fit changer ses vêtements de détention et l'admit constamment à sa table, toute sa vie durant.

25,30

Son entretien, entretien permanent, lui fut assuré de la part du roi, suivant les besoins de chaque jour, tant qu'il vécut.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions